叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《悲剧之人》；或，悲剧之人(der Tag; Or, The Tragic Man) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《悲剧之人》；或，悲剧之人(Der Tag; or, The Tragic Man)

" [dɜːr] [tæg]
" DER TAG
" 德尔 标签

“DER TAG”

" [ɔː(r)]
" OR
" 或者

“或者

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [mæn]
THE TRAGIC MAN
这 悲惨 男人

悲剧人物

[bʊks] [baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['bæri]
BOOKS BY J . M . BARRIE
图书 经过 J . M . 巴里

J·M·巴里的作品

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
Published by CHARLES SCRIBNER'S SONS
已发布 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版

[hɑːf] ['aʊəz] [net] $1 . -
Half Hours net $1 . 25
一半 小时 网 $1 . -

半小时净收入 1.25 美元

" [dɜːr] [tæg] , " [ɔː(r)] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [mæn] [net] . -
" Der Tag , " or The Tragic Man net . 25
" 德尔 标签 , " 或者 这 悲惨 男人 网 . -

《Der Tag》，或《悲剧之人》，净价 0.25

['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['wendi] .
Peter and Wendy .
彼得 和 温迪 .

彼得和温蒂。

['ɪləstreɪtɪd] [net] $1 . -
Illustrated net $1 . 50
插图 网 $1 . -

图示净价 1.50 美元

['piːtə(r)] [pæn] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .
Peter Pan in Kensington Gardens .
彼得 平底锅 在 肯辛顿 花园 .

肯辛顿花园里的彼得潘。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ]
With 16 Illustrations in Color by
和 - 插图 在 颜色 经过

包含 16 幅彩色插图

['ɑ:θə(r)] ['rækəm] [net] $1 . -
Arthur Rackham net $1 . 50
亚瑟 拉克姆 网 $1 . -

亚瑟·拉克姆净赚 1.50 美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜ:d] [net] $1 . -
The Little White Bird net $1 . 35
这 小的 白色的 鸟 网 $1 . -

小白鸟净价 1.35 美元

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tɒmi] .
Sentimental Tommy .
感伤的 汤米 .

多愁善感的汤米。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The Story of His
这 故事 的 他的

他的故事

['bɔɪhʊd] .
Boyhood .
童年 .

童年。

['ɪləstreɪtɪd] [net] $1 . -
Illustrated net $1 . 35
插图 网 $1 . -

图示净价 1.35 美元

['tɒmi] [ænd; ənd] [grɪzl] .
Tommy and Grizel .
汤米 和 格里泽尔 .

汤米和格里泽尔。

['ɪləstreɪtɪd] [net] $1 . -
Illustrated net $1 . 35
插图 网 $1 . -

图示净价 1.35 美元

['mɑ:grət] ['əʊglvɪ] .
Margaret Ogilvy .
玛格丽特 奥美 .

玛格丽特·奥格威。

[baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [net] $1 . -
By Her Son net $1 . 25
经过 她 儿子 网 $1 . -

她儿子净价 1.25 美元

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [θrʌm] .
A Window in Thrums .
一个 窗户 在 嗡嗡声 .

喧嚣中的一扇窗。

16mo [net] $1 . -
16mo net $1 . 25
16mo 网 $1 . -

16个月净额1.25美元

[ɔ:ld] [lɪkt] [ɪ'dɪlz] .
Auld Licht Idylls .
奥尔德 利希特 田园诗 .

古老的光之田园诗。

16mo [net] $1 . -
16mo net $1 . 25
16mo 网 $1 . -

16个月净额1.25美元

" [dɜːr] [tæg]
" DER TAG
" 德尔 标签

“DER TAG”

" [ɔː(r)]
" OR
" 或者

“或者

[ðə; ði] ['trædʒɪk] [mæn]
THE TRAGIC MAN
这 悲惨 男人

悲剧人物

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [em] . ['bæri]
J . M . BARRIE
J . M . 巴里

JM 巴里

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] SONS1914
CHARLES SCRIBNER'S SONS1914
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1914

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1914年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['bæri]
Copyright , 1914 , BY J . M . BARRIE
版权 , - , 经过 J . M . 巴里

版权所有，1914年，J.M. Barrie

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [dɪ'sembə(r)] , - [[wʌn]]
Published December , 1914 [1]
已发布 十二月 , - [1]

出版于 1914 年 12 月[1]

" [dɜːr] [tæg]
" DER TAG
" 德尔 标签

“DER TAG”

" [ɔː(r)]
" OR
" 或者

“或者

[ðə; ðiˈtrædʒɪk][mæn] [[ˌtuːˈtuː]]
THE TRAGIC MAN [2]
这 悲惨 男人 [2]

悲剧人物[2]

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['empərə(r)]
Emperor
皇帝

皇帝

['tʃɑːnsələ(r)]
Chancellor
校长

校长

['ɒfɪsə(r)]
Officer
官

官

['spɪrɪt][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [[θriː]]
Spirit of Culture [3]
精神 的 文化 [3]

文化精神[3]

" [dɜːr][tæg]
" DER TAG
" 德尔 标签

“DER TAG”

" [ɔː(r)]
" OR
" 或者

“或者

[ðə; ðiˈtrædʒɪk][mæn]
THE TRAGIC MAN
这 悲惨 男人

悲剧人物

[ə; eɪ][beə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['peni] [dɪp] [wɪtʃ] [kɑːsts] ['ʃædəʊz] .
A bare chamber lighted by a penny dip which casts shadows .
一个 裸 房间 照明 经过 一个 一分钱 蘸 哪个 演员 阴影 .

一间空荡荡的房间，只有一盏投币灯照明，投射出阴影。

[ɒn][ə; eɪ][hɑːd][tʃeə(r)][baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][sɪts][æn; ən]['empərə(r)][ɪn] [θɔːt] .
On a hard chair by a table sits an Emperor in thought .
在 一个 难的 椅子 经过 一个 桌子 坐着 一个 皇帝 在 想法 .

一位皇帝坐在桌旁的硬椅子上，陷入沉思。

[tuː; tə][hɪm] [kʌm] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
To him come his Chancellor and an Officer .
到 他 来 他的 校长 和 一个 官 .

他的宰相和一名军官前来迎接他。

['tʃɑːnsələ(r)] .
Chancellor .
校长 .

校长。

[jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] — —
Your **Imperial** **Majesty** **—** **—**
你的 帝国 威严 — —

陛下——

['ɒfɪsə(r)] .
Officer **.**
官 .

官。

['saɪə(r)] — —
Sire **—** **—**
父系 — —

父——

['empərə(r)] ([ðə; ði]['empərə(r)]['raɪzɪz]) .
Emperor **(** **the** **Emperor** **rises** **)** **.**
皇帝 (这 皇帝 上升) .

皇帝（皇帝升天）。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ?
Is **that** **the** **paper** **?**
是 那 这 纸 ?

那是那份文件吗?

(['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃænsələrz] [hænd] .)
(**Indicating** **a** **paper** **in** **the** **Chancellor's** **hand** **.** **)**
(表明 一个 纸 在 这 校长的 手 .)

（指着校长手中的文件。）

['tʃɑːnsələ(r)] ([prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) .
Chancellor **(** **presenting** **it** **)** **.**
校长 (呈现 它) .

校长（呈递）。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪts] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəstiz]['sɪgnətʃə(r)] .
It **awaits** **only** **your** **Imperial** **Majesty's** **signature** **.**
它 等待 仅有的 你的 帝国 陛下的 签名 .

只待陛下签字。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer **.**
官 .

官。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [saɪnd] [ðæt] ['peɪpə(r)] , ['saɪə(r)] , [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð]
When **you** **have** **signed** **that** **paper** **,** **Sire** **,** **the** **Fatherland** **will** **be** **at** **war** **with**
什么时候 你 有 签名 那 纸 , 父系 , 这 祖国 将要 是 在 战争 和
[frɑːns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .
France **and** **Russia** **.**
法国 和 俄罗斯 .

陛下，您签下那份文件后，祖国将与法国和俄罗斯开战。

['empərə(r)] .
Emperor **.**
皇帝 .

皇帝。

[æt; ət][lɑːst] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] — — [[fɔːr]]
At **last** **,** **this** **little** **paper** **—** **—** **[** **4** **]**
在 最后的 , 这 小的 纸 — — [4]

最后，这篇小论文——[4]

['tʃɑːnsələ(r)] .
Chancellor **.**
校长 .

校长。

[nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːrdz] ['feðə(r)] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['sɪgnətʃə(r)] .
Not **of** **the** **value** **of** **a** **bird's** **feather** **until** **it** **has** **your** **royal** **signature** **.**
不是 的 这 价值 的 一个 鸟类 羽毛 直到 它 有 你的 皇家 签名 .

只有得到您的皇家印记，它才值一文不值。

[ðə; ði] — —
The **—** **—**
这 — —

这 -

['empərə(r)] .
Emperor **.**
皇帝 .

皇帝。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['plænɪt] .
Then **it** **will** **sing** **round** **the** **planet** **.**
然后 它 将要 唱歌 圆形的 这 行星 .

然后它将绕着地球歌唱。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
The **vibration** **of** **it** **will** **not** **pass** **in** **a** **hundred** **years** **.**
这 振动 的 它 将要 不是 经过 在 一个 百 年 .

它的震动不会在一百年内消失。

[maɪ] [frend] , [haʊ] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [grəʊn] [sɪns] [ai] [reɪzd] [ðɪs] [pen] !
My **friend** **,** **how** **still** **the** **world** **has** **grown** **since** **I** **raised** **this** **pen** **!**
我的 朋友 , 如何 仍然 这 世界 有 生长 自从 我 提高 这 笔 !

我的朋友，自从我拿起笔以来，世界发生了多么大的变化啊!

[ɔːl] ['jʊrəps] ['lɪsənɪŋ] .
All **Europe's** **listening** **.**
全部 欧洲的 聆听 .

全欧洲都在听。

['jʊərəp] !
Europe **!**
欧洲 !

欧洲!

[ðæts] ['dʒɜːməni] , [wen] [ai][hæv; həv] [saɪnd] !
That's **Germany** **,** **when** **I** **have** **signed** **!**
那就是 德国 , 什么时候 我 有 签名 !

那是我签约之后的德国!

[ænd; ənd] [jet] — —
And **yet** **—** **—**
和 然而 — —

然而——

['ɒfɪsə(r)] .
Officer **.**
官 .

官。

[jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][ɪz][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə][saɪn] ?
Your **Imperial** **Majesty** **is** **not** **afraid** **to** **sign** **?**
你的 帝国 威严 是 不是 害怕的 到 符号 ?

陛下不怕签字吗?

['empərə(r)] (['flæʃɪŋ]) .
Emperor (flashing) .
皇帝 (闪烁) .

皇帝（闪烁）。

[ə'freɪd] !
Afraid !
害怕的 !

害怕的!

['ɒfɪsə(r)] (['æbdʒekt]) .
Officer (abject) .
官 (卑贱) .

官员（卑贱）。

[əʊ] , ['saɪə(r)] !
Oh , Sire !
哦 , 父系 !

哦，陛下!

['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝。

[ai][ˌeɪ 'em][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] !
I am irresistible to - day !
我 是 无法抗拒 到 - 天 !

我今天魅力四射!

" [red] [blʌd] [bɔɪlz] [ɪn] [maɪ] [veɪns] .
" Red blood boils in my veins .
" 红色的 血 沸腾 在 我的 静脉 .

“我的血管里沸腾着鲜红的血液。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['əʊpən][dɔː(r)][ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] !
To me every open door is the gift of a world !
到 我 每一个 打开 门 是 这 礼物 的 一个 世界 !

对我来说，每一扇敞开的大门都是世界的馈赠!

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['naɪtɪŋgeɪl] !
I hear a thousand nightingales !
我 听到 一个 千 夜莺 !

我听见上千只夜莺在歌唱!

[ai] [wʊd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪfənts] [ɪn][ˌhɪndʊ'stæn][ænd; ənd] [pɪk] [maɪ] [tiːθ] [wɪð] [ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv]
I would eat all the elephants in Hindustan and pick my teeth with the spire of
我 会 吃 全部 这 大象 在 印度斯坦 和 挑选 我的 牙齿 和 这 尖塔 的
['ʃtrɑːsbjrk] [kə'θiːdrəl] .
Strassburg Cathedral .
斯特拉斯堡 大教堂 .

我愿吃掉印度斯坦所有的象，然后用斯特拉斯堡大教堂的尖顶剔牙。

" ['ɒfɪsə(r)] .
" Officer .
" 官 .

“官。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] [tuː; tə] - [deɪ] .
That is the Fatherland to - day .
那 是 这 祖国 到 - 天 .

这就是今天的祖国。

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌju: 'es] , [[faɪv]]

Such	as	we	are	,	that	you	have	made	us	,	[	5	]
这样的	作为	我们	是	,	那	你	有	制成	我们	,	[	5	]

我们就是这样的人，是你造的我们[5]

[i:tʃ] [si:kɪŋ] [tu:; tə] ['kɒpi] [ju:; jʊ][ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][mæn][kæn; kən] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz]['deɪəti; 'di:əti] .

each	seeking	to	copy	you	in	so	far	as	man	can	repeat	his	deity	.
每个	寻求	到	复制	你	在	所以	远的	作为	男人	能	重复	他的	神	.

每个人都试图模仿你，就像人类能够复制自己的神一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] ['fæʃ(ə)nd] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] [spɔ:d] , ['saɪə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [spɔ:d]

It	was	you	fashioned	us	into	a	sword	,	Sire	,	and	now	the	sword
它	曾是	你	造型	我们	进入	一个	剑	,	父系	,	和	现在	这	剑

[mʌst; məst] [spi:k] .

must	speak	.
必须	说话	.

陛下，是您把我们塑造成了一把剑，现在这把剑必须开口说话。

['empərə(r)] ([ə'pru:vɪŋli]) .

Emperor	(	approvingly	)	.
皇帝	(	赞许地	)	.

皇帝（赞许地）

[ðeə(r)][ðə; ði] [spɔ:d] [spəʊk] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [sed] : " [teɪk] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['enəmɪz]

There	the	sword	spoke	—	and	yet	the	wise	one	said	:	"	Take	not	your	enemies
那里	这	剑	辐	—	和	然而	这	明智的	一	说	:	"	拿	不是	你的	敌人

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

剑在那里开口说话——然而智者却说："不要把你们的敌人聚集在一起，

[bʌt; bət] ['seprətli] , [lest][ðə; ði] [mi:l] [gəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tu:; tə][ju:; jʊ] .

but	separately	,	lest	the	meal	go	to	them	instead	of	to	you	.
但	分别地	,	免得	这	一顿饭	去	到	他们	反而	的	到	你	.

但要分开准备，以免饭菜分给他们而不是给你。

" [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

"	One	at	a	time	.
"	一	在	一个	时间	.

一次一个。

([tu:; tə] ['tʃɑ:nsələ(r)]) [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [tɪl] [frɑ:ns] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

(	To	Chancellor	)	Why	am	I	not	a	friend	of	Russia	till	France	is	out	of	the
(	到	校长	)	为什么	是	我	不是	一个	朋友	的	俄罗斯	直到	法国	是	出去	的	这

[wei] ,

way	,
方式	,

（对总理说）为什么在法国退出之前，我不能成为俄国的朋友？

[ɔ:(r)] [fræn'sɪz] [frend] [ʌn'tɪl][ðə; ði][beə(r)][ɪz] ['mʌz(ə)ld] ?

or	France's	friend	until	the	bear	is	muzzled	?
或者	法国的	朋友	直到	这	熊	是	戴口套	?

或者说，在熊被戴上嘴套之前，法国是它的朋友？

[ðæt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:t] .

That	was	your	part	.
那	曾是	你的	部分	.

那是你的部分。

['tʃɑ:nsələ(r)] .

Chancellor	.
校长	.

校长。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [strəʊv] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [miːn] [maɪndz] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] .

For	that	I	strove	,	but	their	mean	minds	suspected	me	.
为了	那	我	努力	,	但	他们的	意思是	思想	怀疑	我	.

为此我努力奋斗，但他们卑鄙的头脑却怀疑我。

['saɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)] !

Sire	,	your	signature	!
父系	,	你的	签名	!

陛下，这是您的签名!

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[wɒt] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ?

What	of	Britain	?
什么	的	英国	?

英国的情况如何?

['ɒfɪsə(r)] ([ɪn'tentli]) .

Officer	(	intently	)	.
官	(	专注地	)	.

警官（故意）。

[ðɪs] — [ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [drʌŋk] , [drɔːz] [nɪə(r)] !

This	—	The	Day	,	to	which	we	have	so	often	drunk	,	draws	near	!
这	—	这	天	,	到	哪个	我们	有	所以	经常	醉	,	平局	靠近	!

这——我们曾多次举杯庆祝的日子，即将到来!

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[ðə; ði] [deɪ] !

The	Day	!
这	天	!

就是这一天!

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] !

To	The	Day	!
到	这	天	!

直到今天!

([ɔːl] [sə'luːt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .)

(	All	salute	The	Day	with	their	swords	.	)
(	全部	礼炮	这	天	和	他们的	剑	.	)

（众人拔剑向圣日致敬。）

[bʌt; bət] [wen] ?

But	when	?
但	什么时候	?

但何时才能实现?

['ɒfɪsə(r)] .

Officer	.
官	.

官。

[naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] !

Now	,	if	she	wants	it	!
现在	,	如果	她	想要	它	!

如果她想要的话!

['empərə(r)] .
Emperor **.**
皇帝 .

皇帝。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rəʊd] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] — [ʌn'tɪl] [[sɪks]]
There **is** **no** **road** **to** **Britain** **—** **until** **[** **6** **]**
那里 是 不 路 到 英国 — 直到 [6]

直到[6]之前，都没有通往英国的路。

['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] [səb'djuːd] .
our **neighbors** **are** **subdued** **.**
我们的 邻居 是 低沉的 .

我们的邻居们都很安静。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [rəʊdz] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [liːd] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] .
Then **,** **for** **us** **,** **there** **will** **be** **no** **roads** **that** **do** **not** **lead** **to** **Britain** **.**
然后 , 为了 我们 , 那里 将要 是 不 道路 那 做 不是 带领 到 英国 .

到那时，对我们来说，就没有不通往英国的道路了。

['tʃɑːnsələ(r)] (['swɑːvli]) .
Chancellor **(** **suavely** **)** **.**
校长 (温文尔雅) .

校长（温文尔雅地）。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] , ['brɪt(ə)n] [wɪl] [nɒt] [dʒɔɪn] [ɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
Your **Imperial** **Majesty** **,** **Britain** **will** **not** **join** **in** **just** **now** **.**
你的 帝国 威严 , 英国 将要 不是 加入 在 只是 现在 .

陛下，英国目前不会加入。

['empərə(r)] .
Emperor **.**
皇帝 .

皇帝。

[ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] !
If **I** **was** **sure** **of** **that** **!**
如果 我 曾是 当然 的 那 !

如果我对此确信无疑的话!

['tʃɑːnsələ(r)] .
Chancellor **.**
校长 .

校长。

[ai] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I **vouch** **for** **it** **.**
我 担保 为了 它 .

我对此表示赞同。

[səʊ] [wel] [wɪv] ['tʃəʊzn] ['aʊə(r)] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['ɪʃuː] [wɪð] [hɜː'self] ,
So **well** **we've** **chosen** **our** **time** **,** **it** **finds** **her** **at** **issue** **with** **herself** **,**
所以 出色地 我们已经 选定 我们的 时间 , 它 发现 她 在 问题 和 她自己 ,

我们选择的时机如此恰当，以至于她陷入了自我矛盾之中。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪld] ['wɪmɪn] [let] [luːs] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒləniz] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,
her **wild** **women** **let** **loose** **,** **her** **colonies** **ready** **to** **turn** **against** **her** **,**
她 荒野 女性 让 松动的 , 她 殖民地 准备好 到 转动 反对 她 ,
['aɪələnd] [ə'fleɪm] ,
Ireland **aflame** **,**
爱尔兰 燃烧 ,

她放纵的女奴们，她的殖民地准备反抗她，爱尔兰燃起熊熊烈火。

[ðə; ði] ['pɔːltri] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ['sʌlkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [p'aʊəz] .

the	paltry	British	Army	sulking	with	the	civic	powers	.
这	微不足道	英国	军队	生闷气	和	这	公民	权力	.

可怜的英国军队向地方政府抱怨不已。

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[ðiːz] [wuːndz] [mait] [hiːl] ['sʌd(ə)nli] [ɪf] ['dʒɜːmən]['bjuːgəlz] ['saʊndɪd] .

These	wounds	might	heal	suddenly	if	German	bugles	sounded	.
这些	伤口	可能	愈合	突然	如果	德语	号角	听起来	.

如果德国的号角响起，这些伤口或许会立刻愈合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [dʌn] [θɪŋz] .

It	is	a	land	that	in	the	past	has	done	things	.
它	是	一个	土地	那	在	这	过去的	有	完毕	事物	.

这是一片过去曾有所作为的土地。

['ɒfɪsə(r)] .

Officer	.
官	.

官。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ə'ləʊn] [laɪz] ['brɪtnz] ['greɪtnəs]

In	the	past	,	your	Imperial	Majesty	,	but	in	the	past	alone	lies	Britain's	greatness
在	这	过去的	,	你的	帝国	威严	,	但	在	这	过去的	独自的	谎言	英国的	伟大

.

:

.

陛下，英国的伟大只存在于过去，也只存在于过去。

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [truːθ] .

Yes	,	that's	the	German	truth	.
是的	,	那就是	这	德语	真相	.

是的，这就是德国人的真相。

['brɪt(ə)n][hæz; həz] [grəʊn] [dʌl] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ; [ə; eɪ] ['beli] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd] , [ʃiː; ʃi][laɪz][ˌəʊvə'fed] ;

Britain	has	grown	dull	and	sluggish	;	a	belly	of	a	land	,	she	lies	overfed	;
英国	有	生长	乏味的	和	迟缓	;	一个	腹部	的	一个	土地	,	她	谎言	喂食过量	;

英国变得迟钝而懒散；这片土地像个肚子，吃得太饱了；

[nəʊ] [driːmz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [kiːp] [p'aʊəz] [ə'laɪv] — [ænd; ənd]['tɪmɪd] , [tuː] — [wɪ'ðaʊt]

no	dreams	within	her	such	as	keep	powers	alive	—	and	timid	,	too	—	without
不	梦境	之内	她	这样的	作为	保持	权力	活	—	和	胆小	,	也	—	没有

[red] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [['sɛvən]]

red	blood	in	her	,	but	[	7	]
红色的	血	在	她	,	但	[	7	]

她心中没有梦想，比如保持力量的活力——而且也很胆怯——因为她体内没有鲜红的血液，但是[7]

[ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ] [θɪk] , ['jeləʊɪʃ] ['fluːɪd] .

in	its	stead	a	thick	,	yellowish	fluid	.
在	它是	坚定	一个	厚的	,	淡黄色	体液	.

取而代之的是一种浓稠的淡黄色液体。

[ðə; ði][məʊst] [ʃɪl] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['seɪfti] .

The	most	she'll	play	for	is	her	own	safety	.
这	最多	壳	玩	为了	是	她	自己的	安全	.

她最多只会为了自身安全而战。

[prɪ'tend] [tuː; tə][grɑːnt][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] [ʃɪl] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [bed] [ə'gen] .

Pretend	to	grant	her	that	and	she'll	seek	her	soft	bed	again	.
假装	到	授予	她	那	和	壳	寻找	她	柔软的	床	再次	.

假装满足她的愿望，她就会再次回到她柔软的床上。

['brɪtnz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['meɪkɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

Britain's	part	in	the	world's	making	is	done	.
英国的	部分	在	这	世界的	制作	是	完毕	.

英国参与世界格局塑造的使命已经完成。

" [aɪ][wɒz; wəz] , " [hɜː(r); hə(r)] ['epɪtɑːf] .

"	I	was	,	"	her	epitaph	.
"	我	曾是	,	"	她	墓志铭	.

“我曾是……”这是她的墓志铭。

['tʃɑːnsələ(r)] .

Chancellor	.
校长	.

校长。

[haʊ] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , ['saɪə(r)] !

How	well	you	know	her	,	Sire	!
如何	出色地	你	知道	她	,	父系	!

陛下，您对她真是了解得太好了！

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz][sʌm; səm] [smɔːl] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] ,

All	she	needs	is	some	small	excuse	for	saying	,
全部	她	需求	是	一些	小的	原谅	为了	说	,

她只需要找个小借口就可以说：

" [aɪ]['æktɪd][ɪn][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] - [bægz] .

"	I	acted	in	the	best	interests	of	my	money	-	bags	.
"	我	行动	在	这	最好的	兴趣	的	我的	钱	-	包	.

“我所做的一切都是为了我的钱财利益。”

" [ðæt] [ɪk'skjuːs] [aɪv] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	That	excuse	I've	found	for	her	.
"	那	原谅	我已经	成立	为了	她	.

“这是我为她找到的借口。”

[aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ə; eɪ]['siːkrət][kəm'pækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	have	promised	in	your	name	a	secret	compact	with	her	,
我	有	承诺	在	你的	姓名	一个	秘密	袖珍的	和	她	,

我以你的名义与她立下了一个秘密契约，

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][stændz] [ə'luːf] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] [wiː; wi][duː; də][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] [niːd] [wiː; wi]

that	if	she	stands	aloof	the	parts	of	France	we	do	not	at	present	need	we
那	如果	她	站立	超然	这	部分	的	法国	我们	做	不是	在	展示	需要	我们

[wɪl] [nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] [teɪk] .

will	not	at	present	take	.
将要	不是	在	展示	拿	.

如果她保持距离，那么我们目前不需要的法国领土，我们目前也不会占领。

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[ə; eɪ]['siːkrət] ['bɑːgən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [frɑːns] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] !

A	**secret**	**bargain**	**over**	**the**	**head**	**of**	**France**	**,**	**her**	**friend**	**!**
一个	秘密	便宜货	超过	这	头	的	法国	,	她	朋友	!

瞒着法国，她的朋友，达成了一项秘密交易!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æn; ən] ['ɪnfəməs] [prə'pəʊz(ə)l] .

Surely	**an**	**infamous**	**proposal**	**.**
一定	一个	臭名昭著的	提议	.

这无疑是一项臭名昭著的提议。

['tʃɑːnsələ(r)] .

Chancellor	**.**
校长	.

校长。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

The	**British**	**Government**	**will**	**not**	**think**	**so**	**.**
这	英国	政府	将要	不是	思考	所以	.

英国政府不会这么想。

[trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] , ['saɪə(r)] .

Trust	**me**	**to**	**know**	**them**	**,**	**Sire**	**.**
相信	我	到	知道	他们	,	父系	.

陛下，请相信我，我认识他们。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪgnətʃə(r)] ?

Your	**signature**	**?**
你的	签名	?

你的签名?

['empərə(r)] (['gliːmɪŋ]) .

Emperor	**(**	**gleaming**	**)**	**.**
皇帝	(	闪闪发光	)	.

皇帝（闪耀）。

[aɪ][kæn; kən] [flɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [men] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [æl'sæs]

I	**can**	**fling**	**a**	**million**	**men**	**within**	**the**	**week**	**across**	**the**	**border**	**by**	**way**	**of**	**Alsace**
我	能	一扔	一个	百万	男人	之内	这	星期	穿过	这	边界	经过	方式	的	阿尔萨斯

[ænd; ənd] [lɔː'reɪn] . [[eɪt]]

and	**Lorraine**	**.**	**[**	**8**	**]**
和	洛林	.	[	8	]

我可以在一周内将一百万人从阿尔萨斯和洛林边境运送过去。[8]

['ɒfɪsə(r)] ([wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn]) .

Officer	**(**	**with**	**a**	**frown**	**)**	**.**
官	(	和	一个	皱眉	)	.

警官（皱着眉头）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['geɪts] [tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [weɪ] .

There	**are**	**a**	**hundred**	**gates**	**to**	**open**	**that**	**way**	**.**
那里	是	一个	百	大门	到	打开	那	方式	.

这样一来，有上百扇门可以打开。

['empərə(r)] .

Emperor	**.**
皇帝	.

皇帝。

[maɪ] [gʌnz] [ʃæl; ʃəl]['əʊpən][ðem; ðəm] .

My	**guns**	**shall**	**open**	**them**	**.**
我的	枪支	将	打开	他们	.

我的枪会打开它们。

['ɒfɪsə(r)] ([wɪð] ['miːnɪŋ]) .
Officer (with meaning) .
官 (和 意义) .

官员（有意义的）。

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] ['iːzɪə] [rəʊd] , ['saɪə(r)] ?
You can think of no easier road , Sire ?
你 能 思考 的 不 更轻松 路 , 父系 ?

陛下，您觉得没有更简单的路了吗?

['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
I think of it night and day .
我 思考 的 它 夜晚 和 天 .

我日夜都在想这件事。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[wʌn] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] — [θruː] ['beldʒəm] ?
One further north — through Belgium ?
一 更远 北 — 通过 比利时 ?

再往北走——穿过比利时?

['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][deə(r)] !
If I could dare !
如果 我 可以 敢 !

如果我敢的话!

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðæt] [rəʊd][ɪz] [bɑːd] .
But no , that road is barred .
但 不 , 那 路 是 禁止 .

但是，那条路被封锁了。

['ɒfɪsə(r)] ([ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]) .
Officer (misunderstanding) .
官 (误解) .

警官（误会）。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['saɪə(r)] — —
On the contrary , Sire — —
在 这 相反 , 父系 — —

相反，陛下——

['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝。

[bɑːd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [nəʊ][gʌn][ɒv; əv][maɪn] [meɪ] [beə(r)] [ə'genst] — [baɪ]['ɒnə(r)] , [baɪ][maɪ]
Barred by a fortress no gun of mine may bear against — by honor , by my
禁止 经过 一个 堡垒 不 枪 的 矿 可能 熊 反对 — 经过 荣誉 , 经过 我的
[plait] [wɜːd] .
plighted word .
陷入困境 单词 .

堡垒阻挡了我所有的枪炮，我的枪炮无法攻破——以我的荣誉和誓言为证。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[jet] , ['saɪə(r)] — —
Yet , Sire — —
然而 , 父系 — —

然而，陛下——

['empərə(r)] (['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ]) .
Emperor (after hesitating) .
皇帝 (后 犹豫不决) .

皇帝（犹豫片刻后）。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[aɪ] [wɪl] [nɒt][səʊ][steɪn][maɪ] [neɪm] .
I will not so stain my name .
我 将要 不是 所以 弄脏 我的 姓名 .

我绝不会如此玷污我的名声。

['tʃɑːnsələ(r)] .
Chancellor .
校长 .

校长。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , ['saɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] [wɪð] [frɑːns] .
I am with you , Sire , but I fear it will not be so with France .
我 是 和 你 , 父系 , 但 我 害怕 它 将要 不是 是 所以 和 法国 .

陛下，我与您同在，但我担心法国的情况并非如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] ['sɪnɪk(ə)l] .
She has grown cynical .
她 有 生长 愤世嫉俗 .

她变得愤世嫉俗了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][rəʊd] [θruː] ['beldʒəm] .
She will find the road through Belgium .
她 将要 寻找 这 路 通过 比利时 .

她会找到穿过比利时的路。

['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝。

[juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː] .
You seek to tempt me .
你 寻找 到 诱惑 我 .

你想引诱我。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [saɪnd] [ðə; ði] ['triːti] . [[naɪn]]

She	also	signed	the	treaty	.	[	9	]
她	还	签名	这	条约	.	[	9	]

她还签署了该条约。[9]

['tʃɑːnsələ(r)] .

Chancellor	.
校长	.

校长。

[jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti]['dʒʌdʒɪz]['ʌðə(r)z][baɪ] [jɔː'self] .

Your	Imperial	Majesty	judges	others	by	yourself	.
你的	帝国	威严	法官	其他的	经过	你自己	.

陛下评判他人，只看自己。

[aɪ][hæv; həv] ['praɪvət] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [griːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [əd'vɑːntɪdʒ]

I	have	private	ground	for	fearing	that	in	the	greed	for	a	first	advantage
我	有	私人的	地面	为了	害怕	那	在	这	贪婪	为了	一个	第一的	优势

[frɑːns] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['triːti] [bʌt; bət][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

France	will	call	the	treaty	but	a	scrap	of	paper	.
法国	将要	称呼	这	条约	但	一个	废料	的	纸	.

我个人有理由担心，法国为了抢占先机，会把条约称为一纸空文。

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [graʊnd] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['praɪvət]['njuːzpeɪpə(r)] .

I	think	your	private	ground	may	be	your	own	private	newspaper	.
我	思考	你的	私人的	地面	可能	是	你的	自己的	私人的	报纸	.

我认为你的私人领域可能就是你自己的私人报纸。

['tʃɑːnsələ(r)] .

Chancellor	.
校长	.

校长。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [nə'sesəti] [nəʊz] [nəʊ] [lɔː] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['dæstəd; 'dɑː-] [wɜːdz] .

She	will	say	that	necessity	knows	no	law	,	or	some	such	dastard	words	.
她	将要	说	那	必要性	知道	不	法律	,	或者	一些	这样的	卑鄙小人	字	.

她会说，必要性不讲道理，或者说一些类似这样卑鄙无耻的话。

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

['beldʒəm][ɪz][nəʊ]['kreɪv(ə)n] .

Belgium	is	no	craven	.
比利时	是	不	懦夫	.

比利时可不是懦夫。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [bɪ'treɪə(r)] .

She	will	fight	the	betrayer	.
她	将要	斗争	这	背叛者	.

她将与背叛者战斗。

['tʃɑːnsələ(r)] .

Chancellor	.
校长	.

校长。

[frɑːns] [wɪl] [hæk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

France	**will**	**hack**	**her**	**way**	**through**	**her**	**.**
法国	将要	黑客	她	方式	通过	她	.

法国将一路杀进她的境地。

['empərə(r)] .

Emperor	**.**
皇帝	.

皇帝。

[maɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [freɪz] .

My	**Chancellor**	**,**	**that**	**is**	**a**	**hideous**	**phrase**	**.**
我的	校长	,	那	是	一个	可怕	短语	.

我的校长，这句话太难听了。

['tʃɑːnsələ(r)] .

Chancellor	**.**
校长	.

校长。

[aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['saɪə(r)] .

I	**ask**	**your**	**pardon**	**,**	**Sire**	**.**
我	问	你的	赦免	,	父系	.

陛下，请您原谅。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['sʌmhaʊ] , [pæt][tuː; tə][maɪ][lɪps] .

It	**came**	**,**	**somehow**	**,**	**pat**	**to**	**my**	**lips**	**.**
它	来了	,	不知何故	,	拍	到	我的	嘴唇	.

不知怎的，它就这么轻拍到我的嘴唇上了。

['ɒfɪsə(r)] .

Officer	**.**
官	.

官。

[jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] , [ðə; ði][taɪm] ['pɑːsɪz] .

Your	**Imperial**	**Majesty**	**,**	**the**	**time**	**passes**	**.**
你的	帝国	威严	,	这	时间	通过	.

陛下，时光荏苒。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə][saɪn] ?

Will	**it**	**please**	**you**	**to**	**sign**	**?**
将要	它	请	你	到	符号	?

您愿意签字吗?

['tʃɑːnsələ(r)] .

Chancellor	**.**
校长	.

校长。

['bəʊnəpɑːt] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ['kwɪkli] .

Bonaparte	**would**	**have**	**acted**	**quickly**	**.**
波拿巴	会	有	行动	迅速地	.

波拿巴会迅速采取行动。

['empərə(r)] .

Emperor	**.**
皇帝	.

皇帝。

['bəʊnəpɑːt] !

Bonaparte	**!**
波拿巴	!

波拿巴!

['tʃɑːnsələ(r)] .
Chancellor .
校长 .

校长。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['saɪə(r)] . [-]
The paper , Sire . [10]
这 纸 , 父系 . [-]

该论文，Sire。[10]

['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Leave it now with me .
离开 它 现在 和 我 .

交给我吧。

[rɪ'tɜːn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [saɪnd] .
Return in an hour and you shall have it signed .
返回 在 一个 小时 和 你 将 有 它 签名 .

一小时后回来，就可以签字了。

['ɒfɪsə(r)] (['wɔːrnɪŋli]) .
Officer (warningly) .
官 (警告) .

警官（警告地）。

[ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ] — —
The least delay — —
这 至少 延迟 — —

最短的延误——

['tʃɑːnsələ(r)] .
Chancellor .
校长 .

校长。

[ˌəʊvə'mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] — —
Overmuch reflection — —
过多 反射 — —

想得太多——

['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
I wish to be alone .
我 希望 到 是 独自的 .

我希望一个人待着。

([ðeɪ] [rɪ'taɪə(r)] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət] ['æŋkʃəs] .
(They retire respectfully , but anxious .
(他们 退休 尊敬 , 但 焦虑的 .

（他们恭敬地退场，但内心充满焦虑。）

[hiː; hi][ɪz][left][ə'ləʊn][ɪn] [θɔːt] .)
He is left alone in thought .)
他 是 左边 独自的 在 想法 .)

他独自一人陷入沉思。）

['empərə(r)] .
Emperor **.**
皇帝 .

皇帝。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋz] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ] ,
Even **a** **King's** **life** **is** **but** **a** **day** **,**
甚至 一个 国王学院 生活 是 但 一个 天 ,

即使是国王的生命也不过是一天。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][deɪ][ðə; ðɪ][sʌn][ɪz]['əʊnli][æt; ət][ɪts] ['zenɪθ] [wʌns] .
and **in** **his** **day** **the** **sun** **is** **only** **at** **its** **zenith** **once** **.**
和 在 他的 天 这 太阳 是 仅有的 在 它是 天顶 一次 .

在他生活的年代，太阳一年只会在正午出现一次。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['zenɪθ] ; ['ʌðə(r)z] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
This **is** **my** **zenith** **;** **others** **will** **come** **to** **Germany** **,** **but** **not** **to** **me** **.**
这 是 我的 天顶 ; 其他的 将要 来 到 德国 , 但 不是 到 我 .

这是我的巅峰；其他人会来德国，但不会来找我。

[ðə; ðɪ] [wɜːld] ['pivət][ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
The **world** **pivots** **on** **me** **to** **-** **night** **.**
这 世界 枢轴 在 我 到 - 夜晚 .

今晚，全世界的目光都聚焦在我身上。

[ðeɪ] [sed] ['bəʊnəpɑːt] , ['kʌplɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .
They **said** **Bonaparte** **,** **coupling** **me** **with** **him** **.**
他们 说 波拿巴 , 耦合 我 和 他 .

他们说是波拿巴，把我跟他联系在一起。

[tuː; tə][dɪm][nə'pəʊlɪən] ! ['pærɪs][ɪn] [θriː] [wiːks] — [seɪ][fɔː(r)] , [tuː; tə]['kʌvə(r)]['eni] [tʃɑːns]
To **dim** **Napoleon** **!** **Paris** **in** **three** **weeks** **—** **say** **four** **,** **to** **cover** **any** **chance**
到 暗淡 拿破仑 ! 巴黎 在 三 周 — 说 四 , 到 覆盖 任何 机会
[ˌmɪskælkju'leɪʃn] ;
miscalculation **;**
误算 ;

让拿破仑黯然失色！三周内攻占巴黎——为了避免任何意外的误判，就说四周吧；

['rʌʃə] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][sɪks] , [wɪð] ['pəʊlənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Russia **on** **her** **back** **in** **six** **,** **with** **Poland** **snapping** **at** **her** **,** **and** **then** **,**
俄罗斯 在 她 后退 在 六 , 和 波兰 啪啪 在 她 , 和 然后 ,

俄罗斯队在六局比赛中被压制，波兰队紧追不舍，然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] , [wiː; wi] [riːtʃ] — [ðə; ðɪ] [deɪ] !
after **a** **breathing** **space** **,** **we** **reach** **—** **The** **Day** **!**
后 一个 呼吸 空间 , 我们 抵达 — 这 天 !

经过一段喘息的时间，我们终于到达了——这一天！

[wiː; wi] [swiːp] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [neɪm] [æz; əz][wiː; wi] [ɪm'bɑːk] , [ænd; ənd] [krɒs]
We **sweep** **the** **English** **Channel** **,** **changing** **its** **name** **as** **we** **embark** **,** **and** **cross**
我们 扫 这 英语 渠道 , 变化 它是 姓名 作为 我们 启程 , 和 叉
[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kæleɪ] ,
by **way** **of** **Calais** **,**
经过 方式 的 加莱 ,

我们横渡英吉利海峡，在启航时更改了它的名字，然后经加莱港横渡。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['iːzəli] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] ,
which **will** **have** **fallen** **easily** **into** **our** **hands** **,**
哪个 将要 有 倒下 容易地 进入 我们的 双手 ,

这些物品原本很容易就会落入我们手中。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [dɪ'strɔɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] — ['dəʊvə(r)] [tuː; tə] [-]

the	British	fleet	destroyed	—	for	that	is	part	of	the	plan	—	Dover	to	[	11	]
这	英国	舰队	损毁	—	为了	那	是	部分	的	这	计划	—	多佛	到	[	-	]

英国舰队摧毁了多佛尔至[11]

['lʌndən] [ɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['leʒəd] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪt'self] , ['ʌn'fɔːtifaid] [ænd; ənd]

London	is	a	week	of	leisured	marching	,	and	London	itself	,	unfortified	and
伦敦	是	一个	星期	的	休闲	行军	,	和	伦敦	本身	,	未加固的	和

['pænɪk] - ['strɪkən] , [fɔːls] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] !

panic	-	stricken	,	falls	in	a	day	!
恐慌	-	受打击的	,	瀑布	在	一个	天	!

伦敦沦陷前一周，城内人来人往，行军悠闲自在；而伦敦城本身，由于缺乏防御工事，陷入恐慌，一天之内便陷落了！

- ['vɪktɪs] !

Væ	victis	!
-	受害者	!

Væ victis!

[aɪl] [liːv] ['kɔŋkə] ['brɪt(ə)n] [sʌm; səm] [bɔːlz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ]

I'll	leave	conquered	Britain	some	balls	to	play	with	,	so	that	there	shall	be	no
患病的	离开	征服	英国	一些	球	到	玩	和	,	所以	那	那里	将	是	不

['ʌpraɪzɪŋ] .

uprising	.
起义	.

我会给被征服的英国留下一些球让他们玩耍，这样就不会发生起义了。

[nekst] [aɪ] [kɑːv] [ə'merɪkə] [ɪn] [greɪt] ['mauθful] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kɑːlənɪsts] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪ] [straɪk]

Next	I	carve	America	in	great	mouthfuls	for	my	colonists	,	for	now	I	strike
下一个	我	雕刻	美国	在	伟大的	一口一口	为了	我的	殖民者	,	为了	现在	我	罢工

[ðə; ði] ['siːz] .

the	seas	.
这	海域	.

接下来，我要为我的殖民者们开垦出一片片广袤的美洲大陆，现在我要扬帆远航，驶向大海。

[ɪts] [ɔːl] [səʊ] ['dɔkit] .

It's	all	so	docketed	.
它是	全部	所以	已立案	.

所有事情都安排好了。

[aɪ] [fiːl] [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	it's	as	good	as	done	before	I	set	forth	to	do	it	.
我	感觉	它是	作为	好的	作为	完毕	前	我	放	前进	到	做	它	.

我觉得还没开始做就已经差不多完成了。

[dɪk'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] !

Dictator	of	the	world	!
独裁者	的	这	世界	!

世界独裁者！

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sɪfɪk] [endz] .

And	all	for	pacific	ends	.
和	全部	为了	太平洋	结束	.

这一切都是为了和平。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [maɪn] .

For	once	,	the	whole	is	mine	.
为了	一次	,	这	所有的	是	矿	.

这一次，整个世界都属于我了。

[wiː; wi] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] , [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] .

We	come	at	last	to	the	great	desideratum	,	a	universal	peace	.
我们	来	在	最后的	到	这	伟大的	理想	,	一个	普遍的	和平	.

我们终于谈到了最伟大的愿望——世界和平。

['ruːlə(r)z]['əʊvə(r)][ɔːl] !
Rulers **over** **all** **!**
统治者 超过 全部 !

统治一切!

[gɒd][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [aɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] — [wiː; wi] [tuː] !
God **in** **the** **heavens** **,** **I** **upon** **the** **earth** **—** **we** **two** **!**
上帝 在 这 天 , 我 之上 这 地球 — 我们 二 !

天上的神，地上的我——我们俩!

(['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['θretnɪŋli])
(**Raising** **his** **brows** **threateningly** **)**
(提高 他的 眉毛 威胁地)

（他威胁地扬起眉毛）

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['zepəlɪn] !
And **there** **are** **still** **the** **Zeppelins** **!**
和 那里 是 仍然 这 齐柏林飞艇 !

还有齐柏林飞艇呢!

[aɪl] [saɪn] !
I'll **sign** **!**
患病的 符号 !

我同意!

([hiː; hi][sɪts][ɪn] [θɔːt] .
(**He** **sits** **in** **thought** **.**
(他 坐着 在 想法 .

（他陷入沉思。）

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .
He **is** **very** **tired** **,** **and** **soon** **he** **is** **asleep** **.**
他 是 非常 疲劳的 , 和 很快 他 是 睡着了 .

他很累，很快就睡着了。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [bɪ'kʌmz] [streɪndʒ] ; [hiː; hi] [driːmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] [driːm] .
The **lighting** **becomes** **strange** **;** **he** **dreams** **,** **and** **we** **see** **his** **dream** **.**
这 灯光 变成 奇怪的 ; 他 梦境 , 和 我们 看 他的 梦 .

灯光变得奇异；他做了一个梦，我们看到了他的梦。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [ə'pɪəz] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)][ɪn] [waɪt] [rəʊbz] .) [-]
The **Spirit** **of** **Culture** **appears** **,** **a** **noble** **female** **figure** **in** **white** **robes** **.** **)** **[** **12** **]**
这 精神 的 文化 出现 , 一个 高贵 女性 数字 在 白色的 长袍 .) [-]

文化精神显现，是一位身穿白袍的高贵女性形象。）[12]

['empərə(r)] .
Emperor **.**
皇帝 .

皇帝。

[huz] [ðæt] ?
Who's **that** **?**
谁是 那 ?

那是谁?

['kʌltʃə(r)] .
Culture **.**
文化 .

文化。

[ə; eɪ] [frend] .
A **friend** **.**
一个 朋友 .

朋友。

[ai][ˌeɪ 'em]['kʌltʃə(r)] , [huː] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] ['hɔvə, 'hʌ-] [wel] - [pleɪst] ['əʊvə(r)] ['hæpi] ['dʒɜːməni] .

I	am	Culture	,	who	has	so	long	hovered	well	-	placed	over	happy	Germany	.
我	是	文化	,	WHO	有	所以	长的	悬停	出色地	-	放置	超过	快乐的	德国	.

我是文化，长久以来一直高高在上空盘旋，俯瞰着幸福的德国。

['empərə(r)] ([huː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['ɒnə(r)]) .

Emperor	(	who	gives	her	royal	honor	)	.
皇帝	(	WHO	给予	她	皇家	荣誉	)	.

皇帝（授予她皇家荣誉）。

[ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] ['kɒnsɔːt] !

A	friend	—	a	consort	!
一个	朋友	—	一个	配偶	!

朋友——伴侣！

[ai] [wʊd] [hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] , [əʊ] [kwiːn] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	would	hear	you	say	,	O	Queen	,	that	I	have	done	some	things	for	you	.
我	会	听到	你	说	,	哦	女王	,	那	我	有	完毕	一些	事物	为了	你	.

我仿佛听到您对我说："哦，女王陛下，我为您做了一些事。"

['kʌltʃə(r)] .

Culture	.
文化	.

文化。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

You	have	done	much	for	me	.
你	有	完毕	很多	为了	我	.

你帮了我很多。

[ai][hæv; həv][held][maɪ] [hed] ['haɪə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]

I	have	held	my	head	higher	since	you	were	added	to	the	roll	of
我	有	握住	我的	头	更高	自从	你	是	额外	到	这	卷	的

['sɔvrinz] .

sovereigns	.
君主	.

自从你被列入君主名册以来，我更加昂首挺胸了。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][juː; jʊ][æt; ət] [taɪmz] ,

I	may	have	smiled	at	you	at	times	,
我	可能	有	微笑	在	你	在	时代	,

我或许曾对你微笑过，

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][wʌn] ,

as	when	you	seemed	to	think	that	you	were	the	two	of	us	in	one	,
作为	什么时候	你	似乎	到	思考	那	你	是	这	二	的	我们	在	一	,

就像你曾经认为我们两个人合二为一的时候一样，

[bʌt; bət][æz; əz] [kɪŋz] [gəʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [kɪŋ] .

but	as	Kings	go	you	have	been	a	worthy	King	.
但	作为	国王	去	你	有	到过	一个	值得	国王	.

但就君王而言，你是一位称职的君王。

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It	was	all	done	for	you	.
它	曾是	全部	完毕	为了	你	.

一切都为你准备好了。

['kʌltʃə(r)] .
Culture **.**
文化 .

文化。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [ai] [θɔːt] .
So **,** **for** **long** **,** **I** **thought** **.**
所以 , 为了 长的 , 我 想法 .

所以，我一直这么想着。

[ai] [lʊkt] [ə'pɒn] ['dʒɜːrmənɪz] ['gəʊldən] ['grænəri] , [plʌkt] [frɒm; frəm] [graʊnd] [wʌns] ['bærən] ; [ɪts]
I **looked** **upon** **Germany's** **golden** **granaries** **,** **plucked** **from** **ground** **once** **barren** **;** **its**
我 看起来 之上 德国的 金的 粮仓 , 拨弦 从 地面 一次 荒芜 ; 它是
['bɪzi] [mɪlz] [ænd; ənd] ['fəːnisiz] ,
busy **mills** **and** **furnaces** **,**
忙碌的 磨坊 和 熔炉 ,

我眺望德国金色的粮仓，它们从曾经贫瘠的土地上拔地而起；还有它繁忙的磨坊和熔炉，

[ɪts] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [siːts] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
its **outstretching** **commerce** **and** **teeming** **people** **and** **noble** **seats** **of** **learning** **,**
它是 伸展 商业 和 繁盛 人们 和 高贵 座位 的 学习 ,
[ɔːl] ['meloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
all **mellowing** **in** **the** **sun** **,**
全部 柔和 在 这 太阳 ,

它繁荣的商业、熙熙攘攘的人口和高雅的学术中心，都在阳光下熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [-]
and **I** **heard** **you** **say** **they** **were** **dedicate** **to** **me** **,** **[** **13** **]**
和 我 听到 你 说 他们 是 奉献 到 我 , [-]

我听你说过，它们是献给我的[13]

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [praʊd] .
and **I** **was** **proud** **.**
和 我 曾是 自豪的 .

我感到很自豪。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['empərə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'beɪst]
You **have** **honored** **me** **,** **my** **Emperor** **,** **and** **now** **I** **am** **here** **to** **be** **abased**
你 有 荣幸 我 , 我的 皇帝 , 和 现在 我 是 这里 到 是 以
[baɪ] [juː; jʊ] .
by **you** **.**
经过 你 .

陛下，您曾给予我莫大的荣幸，如今我却要在此遭受您的羞辱。

[ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] ['gɑːmənts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rəʊbd] [ˌem 'iː] [ɪn] ,
All **the** **sweet** **garments** **you** **have** **robed** **me** **in** **,**
全部 这 甜的 服装 你 有 身着长袍 我 在 ,

你赐予我的所有华美衣裳，

[teə(r); tɪə] [ðem; ðəm] [ɒf] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] ['neɪkɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
tear **them** **off** **me** **and** **send** **me** **naked** **out** **of** **Germany** **.**
撕 他们 离开 我 和 发送 我 裸 出去 的 德国 .

把它们从我身上扯下来，让我赤身裸体地离开德国。

['empərə(r)] .
Emperor **.**
皇帝 .

皇帝。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [saɪn] ?
You **would** **not** **have** **me** **sign** **?**
你 会 不是 有 我 符号 ?

你不让我签字吗?

['kʌltʃə(r)] .
Culture .
文化 .

文化。

[ai] [wɔ:n] [ju:; jʊ][fɜ:st][tu:; tə] [nəʊ] [jɔ:'self] , [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [gləut] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s]
I warn you first to know yourself , you who have gloated in a looking - glass
我 警告 你 第一的 到 知道 你自己 , 你 WHO 有 沾沾自喜 在 一个 寻找 - 玻璃
[tu:] [lɒŋ] .
too long .
也 长的 .

我首先要警告你，要认清你自己，你这个在镜子前自鸣得意太久的人。

['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝。

[ai][saɪn] , [səʊ] [ðæt] ['dʒɜ:məni] [meɪ] [bi:; bi]['greɪtə(r)] [stɪl] , [tu:; tə] [spred] [jɔ:(r); jə(r)]['bænə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;
I sign , so that Germany may be greater still , to spread your banner farther ;
我 符号 , 所以 那 德国 可能 是 更大的 仍然 , 到 传播 你的 横幅 更远 ;

我签名，是为了让德国更加强大，让你们的旗帜传播得更远；

[ðʌs] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ['kʌltʃəd] .
thus I make the whole world cultured .
因此 我 制作 这 所有的 世界 有文化的 .

从而使全世界都变得文明。

['kʌltʃə(r)] .
Culture .
文化 .

文化。

[maɪ]['bænə(r)] [ni:dz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['spredɪŋ] .
My banner needs no such spreading .
我的 横幅 需求 不 这样的 传播 .

我的旗帜不需要这样传播。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['wi:knəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [həʊm] [seɪv]
It has ever been your weakness to think that I have no other home save
[hɪə(r)][ɪn] ['dʒɜ:məni] .
here in Germany .
这里 在 德国 .

你一直以来的弱点就是认为除了德国之外，我没有别的家。

[ai][hæv; həv] ['meni] [hoʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][f'eəɹəst][ɪz][ɪn] [frɑ:ns] .
I have many homes , and the fairest is in France .
我 有 许多 房屋 , 和 这 最公平 是 在 法国 .

我有很多房子，其中最漂亮的一处在法国。

['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] , ['dʒɜ:məni] [wʊd] [keə(r)] [les] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
If that were true , Germany would care less for you .
如果 那 是 真的 , 德国 会 关心 较少的 为了 你 .

如果真是那样，德国就不会那么在乎你了。

['kʌltʃə(r)] .
Culture .
文化 .

文化。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][həʊm][ɪn] ['dʒɜːməni] .
If **that** **is** **true** , **I** **have** **never** **had** **a** **home** **in** **Germany** .
如果 那 是 真的 , 我 有 绝不 有 一个 家 在 德国 .

如果真是这样，那我从来没有在德国拥有过房子。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['neɪʃənz] ['sɜːvənt] , [nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [reɪsɪz] [kwiːn] . [-]
I **am** **no** **single** **nation's** **servant** , **no** **single** **race's** **Queen** . **[** **14** **]**
我 是 不 单身的 国家的 仆人 , 不 单身的 种族 女王 . [-]

我不是任何一个国家的仆人，也不是任何一个种族的女王。[14]

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [meɪk] .
I **am** **not** **of** **German** **make** .
我 是 不是 的 德语 制作 .

我不是德国制造的。

[maɪ]['bænə(r)][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['evri] [lænd][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hiːl] .
My **banner** **is** **already** **in** **every** **land** **on** **which** **you** **would** **place** **your** **heel** .
我的 横幅 是 已经 在 每一个 土地 在 哪个 你 会 地方 你的 脚跟 .

你们胆敢踏足的每一寸土地，我的旗帜都已飘扬。

['kʌltʃə(r)] [spredz] [nɒt][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪmɪŋ] ['friːdəm] .
Culture **spreads** **not** **by** **way** **of** **maiming** **freedom** .
文化 传播 不是 经过 方式 的 致残 自由 .

文化的传播并非通过扼杀自由来实现的。

[aɪl] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I'll **not** **have** **you** **say** **you** **fight** **for** **me** .
患病的 不是 有 你 说 你 斗争 为了 我 .

我不会让你说你是在为我而战。

[faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] .
Find **some** **other** **reason** .
寻找 一些 其他 原因 .

找个别的理由。

['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] — —
The **jealousies** **of** **nations** **—** **—**
这 嫉妒 的 国家 — —

国家间的嫉妒——

['kʌltʃə(r)] .
Culture .
文化 .

文化。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ðeə(r)] .
All **are** **guilty** **there** .
全部 是 有罪的 那里 .

那里所有人都有罪。

['dʒeləsi] , [nɒt] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪsprɪnt] .
Jealousy , **not** **love** **of** **money** , **is** **the** **root** **of** **all** **evil** ; **that** **was** **a** **misprint** .
妒忌 , 不是 爱 的 钱 , 是 这 根 的 全部 邪恶的 ; 那 曾是 一个 印刷错误 .

嫉妒而非贪财才是万恶之源；这是个笔误。

[jet] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [wɒnt] [ðæt] [ɪz] [jɔ:z] [tu:; tə] [gɪv] , [seɪv] [pi:s] .

Yet	I	know	of	nothing	those	others	want	that	is	yours	to	give	,	save	peace	.
然而	我	知道	的	没有什么	那些	其他的	想	那	是	你的	到	给	,	节省	和平	.

但我知道，除了和平之外，其他人想要的任何东西，你都无法给予。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

What	do	you	want	of	them	?
什么	做	你	想	的	他们	?

你想要他们做什么?

[baɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [dis'membəd] [ju:; jʊ][kraɪ] :

Bites	out	of	each	,	and	when	they	refuse	to	be	dismembered	you	cry	:
咬	出去	的	每个	,	和	什么时候	他们	拒绝	到	是	肢解	你	哭	:

每块肉都被咬了一口，当它们拒绝被肢解时，你哭喊道:

" [ðə; ði] [blʌd] [bi:; bi][bɒn][ðeə(r)] [hedz] ; [ðeɪ] [fɔ:s] [ˌem 'i:]['ɪntu:][wɔ:(r)] .

"	The	blood	be	on	their	heads	;	they	force	me	into	war	.
"	这	血	是	在	他们的	头部	;	他们	力量	我	进入	战争	.

“血债要算在他们头上；是他们逼我发动战争。”

" ['empərə(r)] .

"	Emperor	.
"	皇帝	.

“皇帝。

['dʒɜ:məni] [mʌst; məst][ɪk'spænd] .

Germany	must	expand	.
德国	必须	扩张	.

德国必须扩张。

[ðæt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] ; [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] .

That	is	her	divine	mission	;	I	have	it	from	on	high	.
那	是	她	神圣的	使命	;	我	有	它	从	在	高的	.

那是她神圣的使命；我是从上天那里得到的启示。

['kʌltʃə(r)] .

Culture	.
文化	.

文化。

[jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['espiənɑ:ʒ] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɒlərəbli] [kəm'pli:t] .

Your	system	of	espionage	is	known	to	be	tolerably	complete	.
你的	系统	的	间谍	是	已知	到	是	勉强可以接受	完全的	.

你的间谍系统相当完善，这一点已是众所周知。

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[ɔ:l] ['dʒɜ:məni] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] .

All	Germany	is	with	me	.
全部	德国	是	和	我	.

整个德国都与我同在。

[ai][həʊld][ɪn] [li:ʃ] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [mə'ʃi:n] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [fɔ:dʒd] . [-]

I	hold	in	leash	the	mightiest	machine	for	war	the	world	has	forged	.	[	15	]
我	抓住	在	牵引绳	这	最强大的	机器	为了	战争	这	世界	有	锻造	.	[	-	]

我掌控着世界上最强大的战争机器。[15]

['kʌltʃə(r)] .

Culture	.
文化	.

文化。

[ai][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['liːdʒənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	have	seen	your	legions	,	and	all	are	with	you	.
我	有	已见	你的	军团	,	和	全部	是	和	你	.

我见过你的军队，他们都与你同在。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔːd] [mɔː(r)] ['trʌstɪd] .

Never	was	a	Lord	more	trusted	.
绝不	曾是	一个	主	更多的	可信	.

从未有一位领主比他更受人信赖。

[əʊ]['empərə(r)] , [dʌz] [ðæt] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [pɔːz] ?

O	Emperor	,	does	that	not	make	you	pause	?
哦	皇帝	,	做	那	不是	制作	你	暂停	?

陛下，难道这不令您深思吗?

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[frɑːns] [ɪn'veɪd] ['lɪt(ə)l]['beldʒəm] .

France	invades	little	Belgium	.
法国	入侵	小的	比利时	.

法国入侵小国比利时。

['kʌltʃə(r)] .

Culture	.
文化	.

文化。

['ʃɪvəlrəs] [frɑːns] !

Chivalrous	France	!
骑士精神	法国	!

英勇的法国!

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

['empərə(r)] , [aɪ] [liːv] [wʌn][lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz] .

Emperor	,	I	leave	one	last	word	to	you	at	the	parting	of	the	ways	.
皇帝	,	我	离开	一	最后的	单词	到	你	在	这	离别	的	这	方式	.

皇帝陛下，临别之际，我还有最后一句话要对您说。

[frɑːns] , ['rʌʃə] , ['brɪt(ə)n] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ə'pəʊnənts] ,

France	,	Russia	,	Britain	,	these	are	great	opponents	,
法国	,	俄罗斯	,	英国	,	这些	是	伟大的	对手	,

法国、俄罗斯、英国，这些都是强大的对手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [daʊn] .

but	it	is	not	they	will	bring	the	pillars	of	Germany	down	.
但	它	是	不是	他们	将要	带来	这	柱子	的	德国	向下	.

但他们不会推倒德国的支柱。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['beldʒəm] !

Beware	of	Belgium	!
提防	的	比利时	!

提防比利时!

([ʃiː; ʃɪ][gəʊz] .

(	She	goes	.
(	她	去	.

(她走了。)

[hiː; hi][ɪz][left][ɪn] [tuː] [maɪndz] .

He	is	left	in	two	minds	.
他	是	左边	在	二	思想	.

他犹豫不决。

[hiː; hi] [krɔːsɪz] [tuː; tə][saɪn] .

He	crosses	to	sign	.
他	十字架	到	符号	.

他走过来签字。

[hiː; hi] [flɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pen] .

He	flings	down	the	pen	.
他	投掷	向下	这	笔	.

他把笔扔到地上。

[hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [bel] .

He	strikes	the	bell	.
他	罢工	这	钟	.

他敲响了钟。

['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd]['ɒfɪsə(r)] [ˌriːə'pɪə(r)] .)

Chancellor	and	Officer	reappear	.	)
校长	和	官	再现	.	)

校长和官员再次出现。）

['tʃɑːnsələ(r)] .

Chancellor	.
校长	.

校长。

[jɔː(r); jə(r)][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][hæz; həz] [saɪnd] ?

Your	Imperial	Majesty	has	signed	?
你的	帝国	威严	有	签名	?

陛下已签字?

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[ðʌs] ([hiː; hi] [tɪəz] [ðə; ði]['peɪpə(r)]) .

Thus	(	he	tears	the	paper	)	.
因此	(	他	眼泪	这	纸	)	.

于是（他撕开了纸）。

['ɒfɪsə(r)] . ['saɪə(r)] !

Officer	.	Sire	!
官	.	父系	!

警官。先生!

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [frɑːns] , [ænd; ənd]['brɪt(ə)n][ɪn][maɪ][ɪm'pɪəriəl] [neɪm] :

Say	this	to	Russia	,	France	,	and	Britain	in	my	Imperial	name	:
说	这	到	俄罗斯	,	法国	,	和	英国	在	我的	帝国	姓名	:

请以我的帝国名义对俄罗斯、法国和英国说：

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['bɔːdəz] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪn] . [-]

So	long	as	they	keep	within	their	borders	I	remain	in	mine	.	[	16	]
所以	长的	作为	他们	保持	之内	他们的	边界	我	保持	在	矿	.	[	-	]

只要他们待在自己的国界之内，我就待在我的国界之内。[16]

['ɒfɪsə(r)] .
Officer **.**
官 .

官。

[bʌt; bət] , ['saɪə(r)] — —
But **,** **Sire** **—** **—**
但 , 父系 — —

但是，陛下——

['empərə(r)] .
Emperor **.**
皇帝 .

皇帝。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][ai][du:; də] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] .
You **know** **,** **as** **I** **do** **,** **that** **it** **is** **all** **they** **ask** **for** **.**
你 知道 , 作为 我 做 , 那 它 是 全部 他们 问 为了 .

你我都明白，这就是他们所要求的全部。

['tʃɑ:nsələ(r)] .
Chancellor **.**
校长 .

校长。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .
You **were** **the** **friend** **of** **Austria** **.**
你 是 这 朋友 的 奥地利 .

你曾是奥地利的朋友。

['empərə(r)] .
Emperor **.**
皇帝 .

皇帝。

[aɪl] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .
I'll **prove** **it** **.**
患病的 证明 它 .

我会证明这一点。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] [ðæt] ['sə:viə] [hæz; həz] ['ji:ldɪd] [ɒn] ['evri] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [dʌθ] [bɪ'kʌm]
Tell **her** **from** **me** **that** **Servia** **has** **yielded** **on** **every** **point** **which** **doth** **become**
告诉 她 从 我 那 塞尔维亚 有 产生 在 每一个 观点 哪个 确实 变得
[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] ['ɒstriə] [meɪ] [ək'sept][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:mz] .
a **nation** **and** **that** **Austria** **may** **accept** **her** **terms** **.**
一个 国家 和 那 奥地利 可能 接受 她 条款 .

请代我告诉她，塞尔维亚已在所有国家应有的原则上做出让步，奥地利可以接受她的条件。

['tʃɑ:nsələ(r)] .
Chancellor **.**
校长 .

校长。

[neɪ] , ['saɪə(r)] — —
Nay **,** **Sire** **—** **—**
不 , 父系 — —

不，陛下——

['empərə(r)] .
Emperor **.**
皇帝 .

皇帝。

[ænd; ənd][səʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wɔː(r)] .

And	so	,	there	will	be	no	war	.
和	所以	,	那里	将要	是	不	战争	.

因此，不会发生战争。

['ɒfɪsə(r)] .

Officer	.
官	.

官。

['saɪə(r)] , [wiː; wi][beg] — —

Sire	,	we	beg	—	—
父系	,	我们	求	—	—

陛下，我们恳求——

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kə'mændz] .

These	are	my	commands	.
这些	是	我的	命令	.

这是我的命令。

([ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , ['ʃægrɪnd] , [bʌt; bət][ˌdefə'renʃ(ə)l] .)

(	They	have	to	go	,	chagrined	,	but	deferential	.	)
(	他们	有	到	去	,	懊恼地	,	但	尊重	.	)

（他们不得不离开，虽然有些懊恼，但还是恭敬地表示同意。）

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [leɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [piːs] .

The	decision	lay	with	me	,	and	I	said	there	shall	be	peace	.
这	决定	躺	和	我	,	和	我	说	那里	将	是	和平	.

决定权在我手中，我说要实现和平。

[ðæt] [biː; bi][maɪ] ['zenɪθ] !

That	be	my	zenith	!
那	是	我的	天顶	!

那就是我的巅峰！

([hiː; hi][gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] ; [hiː; hi] [sliːp] ['piːsfəli] ; [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [bel] [toʊlz]

(	He	goes	back	to	the	chair	;	he	sleeps	peacefully	;	in	the	distance	a	bell	tolls
(	他	去	后退	到	这	椅子	;	他	睡觉	和平地	;	在	这	距离	一个	钟	收费

[ðə; ði]['ændʒələs] ,

the	Angelus	,
这	安吉勒斯	,

（他回到椅子上；他安然入睡；远处传来钟声，那是晚祷的钟声，）

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] [ɪz]['brəʊkən][baɪ][wʌn] [buːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] ,

and	suddenly	this	is	broken	by	one	boom	of	a	great	gun	,
和	突然	这	是	破碎的	经过	一	繁荣	的	一个	伟大的	枪	,

突然，一声巨响打破了这宁静。

[wɪtʃ] [ri'vəːbəreit] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stɑːtlɪŋ] . [-]

which	reverberates	and	should	be	startling	.	[	17	]
哪个	回响	和	应该	是	令人震惊	.	[	-	]

这引起了共鸣，应该会令人震惊。[17]

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [rɪ'tɜːnz] , [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ; [ʃiː; ʃi] [sər've]

The	Spirit	of	Culture	returns	,	now	with	a	wound	in	her	breast	;	she	surveys
这	精神	的	文化	返回	,	现在	和	一个	伤口	在	她	胸部	;	她	调查

[hɪm] ['sædli] .)

him	sadly	.	)
他	令人遗憾的是	.	)

文化之灵归来，胸口却带着伤痕；她悲伤地望着他。）

['kʌltʃə(r)] .

Culture	.
文化	.

文化。

[sliːp] [ɒn] , [ʌn'hæpi] [kɪŋ] .

Sleep	on	,	unhappy	King	.
睡觉	在	,	不开心	国王	.

安睡吧，郁闷的国王。

([hiː; hi] [grəuz] ['restləs] .)

(	He	grows	restless	.	)
(	他	生长	不安	.	)

（他开始焦躁不安。）

['betə(r)][tuː; tə] [weɪk] [ɪf] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ə'pɔːl] [juː; jʊ] .

Better	to	wake	if	even	your	dreams	appal	you	.
更好的	到	唤醒	如果	甚至	你的	梦境	惊骇	你	.

如果连梦境都让你感到恐惧，最好还是醒来。

([hiː; hi] [weiks] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['skeəsli] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

(	He	wakes	,	and	for	a	moment	he	scarcely	understands	that	he	has
(	他	醒来	,	和	为了	一个	片刻	他	几乎	明白	那	他	有

[biːn] ['driːmɪŋ] ;

been	dreaming	;
到过	做梦	;

（他醒了过来，一时之间几乎没意识到自己刚才是在做梦；

[ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɪz]['trædʒɪk][tuː; tə][hɪm] .)

the	realization	is	tragic	to	him	.	)
这	实现	是	悲惨	到	他	.	)

对他来说，意识到这一点是件悲剧的事。）

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你!

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [mɒk] [ˌem 'iː] !

You	have	come	here	to	mock	me	!
你	有	来	这里	到	嘲笑	我	!

你来这里是为了嘲笑我!

['kʌltʃə(r)] .

Culture	.
文化	.

文化。

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝。

[ai] [driːmd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɔː(r)] .
I dreamed there was no war .
我 梦见 那里 曾是 不 战争 .

我梦见没有战争。

[ɪn][maɪ] [driːm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði][wɔː(r)] .
In my dream they came to me and I forbade the war .
在 我的 梦 他们 来了 到 我 和 我 禁止 这 战争 .

在我的梦中，他们来到我面前，我禁止了战争。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['prɒspərəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
I saw the Fatherland smiling and prosperous , as it was before the war .
我 锯 这 祖国 微笑 和 繁荣 , 作为 它 曾是 前 这 战争 .

我看到祖国容光焕发，繁荣昌盛，就像战前一样。

['kʌltʃə(r)] .
Culture .
文化 .

文化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [meɪd] [ðə; ði][wɔː(r)] , [əʊ]['empərə(r)] !
It was you who made the war , O Emperor !
它 曾是 你 WHO 制成 这 战争 , 哦 皇帝 !

是您发动了这场战争，皇帝陛下！

['empərə(r)] (['hʌskɪli]) .
Emperor (huskily) .
皇帝 (沙哑地) .

皇帝（沙哑地）。

['beldʒəm] ?
Belgium ?
比利时 ?

比利时?

['kʌltʃə(r)] .
Culture .
文化 .

文化。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['beldʒəm] [naʊ] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['beldʒəm][ðeə(r)] [rests] [ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] ,
There is no Belgium now , but over what was Belgium there rests a soft light ,
那里 是 不 比利时 现在 , 但 超过 什么 曾是 比利时 那里 休息 一个 柔软的 光 ,

如今比利时已不复存在，但在曾经的比利时领土上，仍然笼罩着一层柔和的光芒。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][helm] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] . [-]
as of a helm , and through it is a flaming sword . [18]
作为 的 一个 舵 , 和 通过 它 是 一个 炽盛 剑 . [-]

如同头盔一般，其中有一把火焰之剑。[18]

['empərə(r)] .
Emperor .
皇帝 .

皇帝。

[ai] [driːmd] [ai][hæd; həd][kept][maɪ] [plait] [wɜːd][tuː; tə]['beldʒəm] .

I	dreamed	I	had	kept	my	plighted	word	to	Belgium	.
我	梦见	我	有	保留	我的	陷入困境	单词	到	比利时	.

我梦见自己信守了对比利时的承诺。

['kʌltʃə(r)] .

Culture	.
文化	.

文化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [əʊ]['empərə(r)] , [huː] [brəʊk][jɔː(r); jə(r)] [plait] [wɜːd] [ænd; ənd][leɪd] [weɪst]

It	was	you	,	O	Emperor	,	who	broke	your	plighted	word	and	laid	waste
它	曾是	你	,	哦	皇帝	,	WHO	打破	你的	陷入困境	单词	和	铺设	浪费

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

是你，陛下，违背了你的诺言，使这片土地满目疮痍。

[ɪn][ðə; ði] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [juː; jʊ]['vaɪəleɪtɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪtʃ] [men] [kən'traɪv]

In	the	lust	for	victory	you	violated	even	the	laws	of	war	which	men	contrive
在	这	欲望	为了	胜利	你	违反	甚至	这	法律	的	战争	哪个	男人	精心策划

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [spːd] [ɪz] [ʃiːðd] [ðeɪ] [meɪ] [deə(r)] [ə'gen] [feɪs] [ðeə(r)]['meɪkə(r)] .

so	that	when	the	sword	is	sheathed	they	may	dare	again	face	their	Maker	.
所以	那	什么时候	这	剑	是	鞘	他们	可能	敢	再次	脸	他们的	制造商	.

你们贪恋胜利，甚至违反了战争法则，而这些法则正是人类为了在刀剑入鞘后能够再次勇敢地面对造物主而制定的。

[jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] ['laɪtɪd] [naʊ] [baɪ] ['sməʊldərɪŋ] [spaɪəz][ænd; ənd] ['æʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Your	way	to	Him	is	lighted	now	by	smouldering	spires	and	ashes	that	were
你的	方式	到	他	是	照明	现在	经过	闷烧	尖塔	和	灰烬	那	是

[wʌns][feə(r)][ˌækə'demɪk] [grəʊvz] [ɒv; əv] [maɪn] ,

once	fair	academic	groves	of	mine	,
一次	公平的	学术的	小树林	的	矿	,

你通往祂的道路，如今是由我曾经美丽的学术园地，如今只剩下冒着烟的尖顶和灰烬照亮。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [hɪm]['əʊvə(r)][rəʊdz] ['kɒbld] [wɪð] [ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv] ['ɪnəsənts] .

and	you	shall	seek	Him	over	roads	cobbled	with	the	moans	of	innocents	.
和	你	将	寻找	他	超过	道路	鹅卵石路	和	这	呻吟	的	无辜者	.

你们将在由无辜者呻吟声铺成的道路上寻找他。

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[ɪn][maɪ] [driːm] [ai] [θɔːt] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [grəʊn] [dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [faɪt] .

In	my	dream	I	thought	England	was	grown	degenerate	and	would	not	fight	.
在	我的	梦	我	想法	英格兰	曾是	生长	退化	和	会	不是	斗争	.

在梦里，我以为英格兰已经堕落，不会再战斗了。

['kʌltʃə(r)] .

Culture	.
文化	.

文化。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [juː; jʊ] [weə(r)] [kʁe.si] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['ædʒinkɔːt] , [ænd; ənd] [ˌwɔːtə'luː] , [wɪð] [ɔːl]

She	fought	you	where	Crécy	was	,	and	Agincourt	,	and	Waterloo	,	with	all
她	战斗	你	在哪里	克雷西	曾是	,	和	阿金库尔	,	和	滑铁卢	,	和	全部

[ðeə(r)] [ded] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

their	dead	to	help	her	.
他们的	死的	到	帮助	她	.

她曾在克雷西、阿金库尔和滑铁卢与你作战，所有阵亡的将士都曾帮助过她。

[ðə; ði] [ded] [bɪ'keɪm] [kwɪk] [ɪn][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [greɪvz] , [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]
The **dead** **became** **quick** **in** **their** **ancient** **graves** **,** **stirred** **by** **the** **tread** **of** **the** **island**
这 死的 成为 快的 在 他们的 古老的 坟墓 , 搅拌 经过 这 踏 的 这 岛
[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

岛上行人的脚步声惊扰了古墓中的亡灵，使他们变得躁动不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] : " [haʊ] [ɪz] ['ɪŋgləənd] ['duːɪŋ] ?
and **they** **cried** **out** **:** **"** **How** **is** **England** **doing** **?**
和 他们 哭 出去 : " 如何 是 英格兰 正在做 ?

他们喊道："英格兰的情况如何？"

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ded] [ə'pɒn][ðeə(r)] [-]
" **The** **living** **answered** **the** **dead** **upon** **their** **[** **19** **]**
" 这 活的 回答 这 死的 之上 他们的 [-]

"活人回答死人[19]

['bjuːgəlz] [wɪð] [ðə; ði] " [ɔːlz] [wel] .
bugles **with** **the** **"** **All's** **well** **.**
号角 和 这 " 一切 出色地 .

号角吹响"一切都好"。

" ['ɪŋgləənd] , [əʊ]['empərə(r)] , [wɒz; wəz] [grəʊn] [dɪ'dʒenəreɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [hæv; həv] [meɪd]
" **England** **,** **O** **Emperor** **,** **was** **grown** **degenerate** **,** **but** **you** **,** **you** **,** **have** **made**
" 英格兰 , 哦 皇帝 , 曾是 生长 退化 , 但 你 , 你 , 有 制成
[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] .
her **great** **.**
她 伟大的 .

"陛下，英格兰曾经堕落，但您，您使她变得伟大。"

['empərə(r)] .
Emperor **.**
皇帝 .

皇帝。

[frɑːns] , ['rʌʃə] ?
France **,** **Russia** **?**
法国 , 俄罗斯 ?

法国，俄罗斯?

['kʌltʃə(r)] .
Culture **.**
文化 .

文化。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] .
They **are** **here** **around** **your** **walls** **.**
他们 是 这里 大约 你的 墙壁 .

它们就在你家的墙边。

['empərə(r)] .
Emperor **.**
皇帝 .

皇帝。

[maɪ]['piːp(ə)l] ?
My **people** **?**
我的 人们 ?

我的族人?

['kʌltʃə(r)] .
Culture .
文化 .

文化。

[ai] [siː] [nʌn] ['mɑːrtʃɪŋ] [bʌt; bət] [men] [huːz] [fiːt] [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] .
I **see** **none** **marching** **but** **men** **whose** **feet** **make** **no** **sound** **.**
我 看 没有任何 行军 但 男人 谁 脚 制作 不 声音 .

我看到行进的人们，他们的脚步却悄无声息。

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊldʒəz] [huː] [pɑːs] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ɪn] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [laɪnz] .
Shades **of** **your** **soldiers** **who** **pass** **on** **and** **on** **,** **in** **never** **-** **ending** **lines** **.**
色调 的 你的 士兵 WHO 经过 在 和 在 , 在 绝不 - 结束 线条 .

你们的士兵们，他们不断倒下，排成永无止境的长队。

['empərə(r)] .
Emperor **.**
皇帝 .

皇帝。

[duː; də] [ðeɪ] [kɜːs] [ˌem 'iː] ?
Do **they** **curse** **me** **?**
做 他们 诅咒 我 ?

他们诅咒我吗?

['kʌltʃə(r)] .
Culture **.**
文化 .

文化。

[nʌn] ['kɜːsɪz] ; [ðeɪ] [ɔːl] [sə'luːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] .
None **curses** **;** **they** **all** **salute** **you** **as** **they** **pass** **.**
没有任何 诅咒 ; 他们 全部 礼炮 你 作为 他们 经过 .

没有一个人咒骂；他们经过时都会向你敬礼。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] .
They **have** **done** **your** **bidding** **.**
他们 有 完毕 你的 投标 .

他们已经按照你的指示行事了。

['empərə(r)] .
Emperor **.**
皇帝 .

皇帝。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɜːs] [ˌem 'iː] ?
The **women** **curse** **me** **?**
这 女性 诅咒 我 ?

女人们在诅咒我吗?

['kʌltʃə(r)] .
Culture **.**
文化 .

文化。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Not **even** **the** **women** **.**
不是 甚至 这 女性 .

就连女性也不例外。

[ðeɪ] , [tuː] , [sə'luːt] [juː; jʊ] .
They **,** **too** **,** **salute** **you** **.**
他们 , 也 , 礼炮 你 .

他们也向你致敬。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] .

You	were	their	Father	and	could	do	no	wrong	.
你	是	他们的	父亲	和	可以	做	不	错误的	.

你是他们的父亲，你永远不会犯错。

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	you	?
和	你	?

你呢?

['kʌltʃə(r)] .

Culture	.
文化	.

文化。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ðɪs] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [brest] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] .

I	have	come	with	this	gaping	wound	in	my	breast	to	bid	you	farewell	.
我	有	来	和	这	张开的	伤口	在	我的	胸部	到	出价	你	告别	.

我带着胸口这道触目惊心的伤口前来向你们告别。

['empərə(r)] .

Emperor	.
皇帝	.

皇帝。

[gɒd] ['kænɒt] [let][maɪ]['dʒɜːməni][biː; bi] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] . [-]

God	cannot	let	my	Germany	be	utterly	destroyed	.	[	20	]
上帝	不能	让	我的	德国	是	完全地	损毁	.	[	-	]

上帝不能让我的德国彻底毁灭。[20]

['kʌltʃə(r)] .

Culture	.
文化	.

文化。

[ɪf] [gɒd][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ælaɪz] , ['dʒɜːməni] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

If	God	is	with	the	Allies	,	Germany	will	not	be	destroyed	.
如果	上帝	是	和	这	盟国	,	德国	将要	不是	是	损毁	.

如果上帝与盟军同在，德国就不会被毁灭。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

([ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] .

(	She	is	going	.
(	她	是	去	.

她要走了。

[ʃiː; ʃi][lɪfts][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

She	lifts	a	pistol	from	the	table	and	puts	it	in	his	hand	.
她	电梯	一个	手枪	从	这	桌子	和	放置	它	在	他的	手	.

她从桌上拿起一把手枪，放在他手里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] .

It	is	all	she	can	do	for	her	old	friend	.
它	是	全部	她	能	做	为了	她	老的	朋友	.

这是她能为老朋友做的全部了。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

She	**goes**	**away**	**with**	**shining**	**eyes**	**.**
她	去	离开	和	灼灼	眼睛	.

她带着闪亮的双眼离开了。

[ðə; ði] [ˈpeni] [dɪp] [bɜːnz] [ləʊ] .

The	**penny**	**dip**	**burns**	**low**	**.**
这	一分钱	蘸	烧伤	低的	.

一分钱的硬币燃烧殆尽。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈempərə(r)] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [ɪts] [ˈʃædəʊz] .)

The	**great**	**Emperor**	**is**	**lost**	**in**	**its**	**shadows**	**.**	**)**
这	伟大的	皇帝	是	丢失的	在	它是	阴影	.	)

伟大的皇帝消失在它的阴影中。)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神